

出國報告 (出國類別：參與國際會議)

參與 ISO/IEC JTC1/SC2/WG2/IRG

第 36 次會議

出國報告

服務機關：行政院主計處電子處理資料中心

姓名職稱：蔡福隆 副主任

派赴國家：大陸 (重慶市)

出國期間：100.04.11 ~ 04.15

報告日期：100.06.21

摘 要

國際標準組織 ISO (International Organization for Standardization) 與國際電子電工委員會 IEC (International Electrotechnical Commission) 於 1984 年成立第一聯合技術委員會 JTC1 (Joint Technical Committee) 專責制定及維護國際標準字集 (UCS, Universal Coded Character Set)，以解決國際間文字資訊交換及應用系統全球化問題。其下第 2 工作組 WG2 (Working Group 2) 每年於亞洲地區召開兩次表意文字會議 (IRG, Ideographic Rapporteur Group)。

參與國際 ISO/IEC JTC1/SC2/WG2/IRG 表意文字會議，為推動我國 CNS 11643 字碼成為國際標準字碼重要的一環，不僅促進我國家標準與國際接軌外，並可發揮文化優勢與影響力，促進文創產業之發展。本次 (IRG 第 36 次) 會議於大陸重慶市召開，有我國、大陸、日本、南韓、澳門、美國等國參加，我代表團除參與討論 CJK 及古漢字甲骨文字集外，並提交 IRG N1745, N1748, N1751, N1773 等案於大會討論。

目 錄

| | |
|--------------------------|----|
| 壹、參與 IRG 會議之目的 | 2 |
| 貳、行前會議紀要 | 3 |
| 參、會議過程與重要議題 | 4 |
| 肆、未來會議時間與地點 | 6 |
| 伍、待辦事項 | 7 |
| 陸、心得與建議 | 9 |
| 柒、會議及活動照片 | 11 |
| 附件 1：出席人員名單 | 16 |
| 附件 2：參考文件 | 18 |
| 附件 2-1：IRG 會議網站 | 18 |
| 附件 2-2：本次會議議題 | 19 |
| 附件 2-3：我代表團報告 | 22 |
| 附件 2-4：本次會議產出文件一覽表 | 23 |

壹、參與 IRG 會議之目的

會議名稱：ISO/IEC JTC1/SC2/WG2/IRG 第 36 次會議

會議時間：2011 年 4 月 11 日～15 日

會議地點：重慶南方君臨酒店

主辦單位：中國電子技術標準化研究所

國際標準 ISO/IEC 10646 蒐集並編碼世界上各種語言的文字與符號，可說是資訊技術領域中最重要國際標準之一。廣泛使用於 Linux、Windows、Apple OS、Android 等作業系統，Java、PHP、C、C++ 等程式語言，Oracle、Informix、Mysql 等資料庫管理系統，以及 IE、Firefox、Chrome、Safari 等瀏覽器的 Unicode（包含 UTF-8），即完全遵循 ISO/IEC 10646 的編碼表。CNS 11643 為我國最重要的中文字交換碼編碼標準，不僅重要的大型資訊系統（例如戶政系統、金資系統、政府公文交換平台等）都以 CNS 11643 做為資訊交換用中文碼，即便廣泛使用於 PC 和 NB 的 Big-5 內碼也採用 CNS 11643 第 1 及第 2 字面的中文字集。若能將 CNS 11643 的中文字納入 UCS 中，我國 PC 及 NB 的使用者、資訊系統的開發者及使用者都可使用越來越多的 CNS 11643 中文字，逐漸擺脫造字問題。對我國各方面的資訊作業都有莫大的助益。

ISO/IEC 10646 是目前我國最長期參與制訂的國際標準。ISO/IEC 10646 的研擬及維護工作，係由成立於 1984 年的 ISO/IEC JTC1/SC2/WG2 所負責。至於 ISO/IEC 10646 的漢字部分則由 WG2 下屬的 IRG 負責蒐集、整理和排序，然後提交 WG2 進行編碼。IRG 每年召開兩次會議，討論各地漢字（包括現代漢字和古代漢字）的蒐集和整理工作。

我國作為 IRG (Ideographic Rapporteur Group) 會員國，有義務出席 IRG 每年兩次的定期會議，以及每次會議結束後依據決議履行 IRG 大會所分派的任務。出席 IRG 會議除了有助於 CNS 11643 字集的國際化與接受最新的國際漢字字元編碼資訊之外，還可在國際漢字編碼標準的工作場合發揮我國的影響力，有助於發展實質外交。

上次（第 35 次）IRG 會議要求各會員體需於會後進行下列工作：

- (1) 進行一輪第 2 字面 CJK-B 多欄式編碼表審查工作。
- (2) 彙整甲骨文字的審查結果，進行複查工作。

此外，我國還需複審 CJK-C 中的我國來源字集，並提交修訂字型檔。我國都已依規定時程完成上述工作，並已提交相關報告。

本次會議參與下列議題與工作：

- (1) 配合第 3 版 ISO/IEC 10646 之出版時程，進行 CJK-B 多欄式編碼表的審查工作。

- (2) 進行甲骨文字集第 2 版審查工作。
- (3) 其他議題。

貳、行前會議紀要

為討論及追縱代表團於 IRG 第 35 次會議交辦事項之執行情形，及規劃本次會議之我方希望達成之目標與處理問題之共識，特於 4 月 1 日召集代表團成員，舉行行前會議。會議紀錄摘要如下：

- 一、介紹 IRG#36 次會議之議程。
- 二、我國大會報告內容：

為慎重解決 CJK-B 字形等問題，我國特別於 3 月 22 日召開〈ISO CJK EXT-B 字形及古漢字編碼討論會議〉，依據該會之會議記錄，將我國決議提報 IRG。

1、CJK-B 字形問題

- (1) ISO/IEC 10646-2:2001 及 ISO/IEC 10646:2003 的 CJK-B 字集因採單欄式編碼表而自行造字，並收入第 3 版 ISO/IEC 10646 的 CJK-B 編碼表 UCS2003 欄。若 UCS2003 字形與我國 1992 年所提交字形不一致，應保留我國來源字集原字形。
- (2) 我國標準宋體改形，造成對應上 CNS 與 UCS2003 字形不同：應恢復 1992 年版 CNS 11643 原字形，補造 TTF 字型。2007 年新字形我國國家標準另編新碼並向 ISO/IEC JTC1/SC2/WG2 申請對照表更新。
- (3) 因我國標準宋體改形，不但 UCS2003 無對應字形，且 CJK-B 無對應碼位：應恢復 1992 年版 CNS 11643 原字形，補造 TTF 字型，修改後的新字形我國國家標準另編新碼，並向 ISO/IEC JTC1/SC2/WG2/IRG 提出新字申請。

2、古漢字編碼

我國將古漢字編納入盡速國家標準碼，並提供字形資料。

參、會議過程與重要議題

4月11日（星期一）上午：

1. IRG 大會：

- (1) 主席宣布開會。
- (2) 與會人員逐一自我介紹(roll call)。
- (3) 確認本次會議議程，議程詳見 [IRG-N1770Agenda](#)。
- (4) 主席報告 IRG#35 決議執行情形。
- (5) 各會員體代表報告各自相關活動，我國活動報告詳見 [IRGN1764](#)。
- (6) 主席指派大會秘書、組織決議起草小組（每會員體一名代表，我國由曾士熊參與決議起草小組）。
- (7) 初步討論日本提案（參見 [IRGN1767](#)）延後 CJK-B 審查工作，主席裁示交 CJK 工作組研議。
- (8) 美國代表報告各作業系統與應用程式支援 IVS 的現況，參見 [IRGN1757](#) 及 [IRGN1765](#)。
- (9) 南韓代表說明 IRG#38 會議籌備情形，參見 [IRGN1756](#)。

4月11日（星期一）下午：

1. CJK 工作組：

- (1) 確認本工作組待討論項目。
- (2) 討論日本提案（參見 [IRGN1766](#)）IRG 文件應避免使用 ISO/IEC 另有定義之用語“corrigendum”，宜代以其他用語，無異議通過。
- (3) 討論日本提案（參見 [IRGN1754](#)）不應以 SuperCJK 為審查 CJK-B 的主要依據，經決議部分 SuperCJK 認同之漢字僅限於 CJK-B，而可接受者則用以增修 ISO/IEC 10646 之附錄 S。
- (4) 討論並同意中國大陸提案修訂 CJK-B 中部分 G 來源字形，參見 [IRGN1752](#)。
- (5) 逐條討論各會員體所提交 CJK-B 多欄式編碼表審查的意見。參見 [IRG N1748 系列文件](#)。
- (6) 討論 IRG 各會員體提交 CJK-B 修訂字型給 UCS 專案編輯及修訂表給 IRG 的截止日期：6 月 30 提交。預訂 7 月 7 日至 8 月底之間，由 IRG 會員審查新版 CJK-B 多欄式編碼表。

2. 古漢字工作組：

- (1) 討論甲骨文字形認同規則。

4月12日（星期二）上午：

1. CJK 工作組：

- (1) 繼續逐條討論各會員體所提交的 CJK-B 多欄式編碼表審查意見。參見 [IRG](#)

[N1748 系列文件](#)。

2. 古漢字工作組：

(1) 繼續討論甲骨文字形認同規則。

4 月 12 日（星期二）下午：

1. CJK 工作組：

(1) 繼續逐條討論各會員體所提交的 CJK-B 多欄式編碼表審查意見。參見 [IRG N1748 系列文件](#)。

(2) 討論我國所提交 CJK-C 中 T 來源漢字修訂表。

(3) 討論 CJK-E 字集待處理事項（澳門與中國大陸須提交的資料）。

(4) 討論南韓代表所提交對 WDS 相關議題的評論意見，參見 [IRGN1777](#)。

(5) 檢視日本代表所整理的 WDS 更新資料，參見 [IRGN1774](#)。

2. 古漢字工作組：

(1) 逐字審查甲骨文字集第 2 版。

4 月 13 日（星期三）上午：

1. 大會：

(1) 日本代表鈴木報告編碼甲骨文的構想（詳見 [IRGN1771](#)），因涉及 ISO/IEC TR15285，主席裁示各會員體先詳讀相關文件，於下次 IRG 會議時提交評論文件。

2. CJK 工作組：

(1) 討論澳門所提交 CJK-E 字集中兩個待補充事證的漢字。

(2) 起草工作組報告。

3. 古漢字工作組：

(1) 繼續逐字審查甲骨文字集第 2 版。

4 月 13 日（星期三）下午：

1. 古漢字工作組：

(1) 繼續逐字審查甲骨文字集第 2 版。

4 月 13 日（星期三）晚上：

• 大會晚宴。

4 月 14 日（星期四）上午：

1. 古漢字工作組：

(1) 繼續逐字審查甲骨文字集第 2 版。

4 月 14 日（星期四）下午：

1. 古漢字工作組：

(1) 繼續逐字審查甲骨文字集第 2 版。

- (2) 甲骨文向量字形可依目前審查完成之 1550 筆先做字形。
- (3) 起草並通過工作組報告。

2. 大會：

- (1) CJK 工作組報告，參見 [IRGN1775](#)。
- (2) 古漢字工作組報告，參見 [IRGN1776](#)。
- (3) 起草並通過大會決議，參見 IRGN1770。

4 月 15 日（星期五）：

- 參訪活動。

肆、未來會議時間與地點

- (1) IRG 第 37 次會議：美國主辦。
日期：2011 年 11 月 7 日～11 日。
- (2) IRG 第 38 次會議：南韓主辦。
日期：2012 年 6 月 18 日～22 日。
- (3) IRG 第 39 次會議：香港主辦。
日期：2012 年 11 月 12 日～16 日。

伍、待辦事項

1. 第 2 字面 CJK-B 多欄式編碼表審查工作的會後時程如下(參見大會決議 IRG M36.3)：

2. 審查時程：

| 完成日期 | 待辦事項 |
|------------|---|
| 2011-07-01 | 各會員體提交各自來源漢字的修訂漢字清單及修訂字型檔給 IRG 主席及 UCS 專案編輯。 |
| 2011-07-08 | UCS 專案編輯完成新版 CJK-B 多欄式編碼表，並傳送編碼表下載網址給 IRG 主席。 |
| 2011-07-10 | IRG 主席上傳新版 CJK-B 多欄式編碼表至 IRG 網站，並通知下載資訊給各會員體。 |
| 2011-09-09 | 各會員體首席編輯就新版 CJK-B 多欄式編碼修訂部分提交審查意見給 IRG 首席編輯。 |
| 2011-09-23 | IRG 首席編輯分送審查意見彙整表給各會員體首席編輯。 |
| 2011-09-30 | 各會員體首席編輯提交審查意見彙整表的評論給 IRG 首席編輯。 |
| 2011-10-14 | IRG 首席編輯分送審查意見評論彙整表給各會員體首席編輯。 |
| 2011-10-28 | 各會員體首席編輯提交評論彙整表的辯解給 IRG 主席。 |

3. 依據本次會議決議修訂 CJK-B 字集中我國來源漢字的待修訂字型表，於 7 月 1 日前提交修訂字型檔(參見上述時程)。

4. IRG 建議 WG2 將第 3 版 ISO/IEC 10646 最終標準草案(FDIS)的會員表決延後至今年 11 月進行，以便 IRG 完成 CJK-B 多欄式編碼表審查工作(參見大會決議 IRG M36.4)。

5. 就我國所提交 5 個 CJK-C 修訂字型，大會決議如下(參見 IRG M36.5)：

| UCS 碼 | UCS 字型 | CNS 碼 | CNS 字型 | 備註 |
|---------|--------|---------|--------|---------------------------------|
| U+2AD12 | 𣎵 | TE-353F | 𣎵 | 與 U+22E16 / TF-5E74 重複，移除 T 來源。 |
| U+2AF5C | 𣎶 | TD-5127 | 𣎶 | IRG 接受字型修訂。 |
| U+2B01B | 𣎷 | TD-4223 | 𣎷 | IRG 接受字型修訂。 |
| U+2B089 | 𣎸 | TD-5278 | 𣎸 | 與 U+25C73 / TF-5079 重複，移除 T 來源。 |
| U+2B08F | 𣎹 | TD-6162 | 𣎹 | 部首不同無法認同，移除 T 來源。 |

6. 古漢字整理工作未來時程如下（參見大會決議 IRG M36.7）：

| 預定日期 | 待辦事項 |
|---------------|---------------------------------------|
| 2011-05-30 | 日本代表提交英文版審查意見格式給魏秘書長。 |
| 2011-06-24 | 魏秘書長提交中文版審查意見格式給 IRG 主席。 |
| 2011-06-28 | 古漢字專家提交許慎部首 76 至 300 部分甲骨文字審查意見給魏秘書。 |
| 2011-07-18~22 | 古漢字工作組於台灣舉行第 1 次專門會議(ad hoc meeting)。 |
| 2011-09-06 | 古漢字專家提交許慎部首 301 至 540 部分甲骨文字審查意見給魏秘書。 |
| 2011-09-26~30 | 古漢字工作組於中國舉行第 2 次專門會議。 |
| IRG#37 | 古漢字工作組提報甲骨文字審查進度。 |
| 2012-01 | 古漢字工作組於日本舉行第 3 次專門會議。 |
| IRG#38 | 審查甲骨文字表。 |
| IRG#39 | 古漢字工作組預定完成甲骨文字字型檔。 |

7. 標準事務「標準化」（參見大會決議 IRG M36.8 至 M34.11）：

- 日本代表依據古漢字工作組決議，於本次會議中提出古漢字編碼規範(Old

Hanzi Principle & Reference)及古漢字編碼表結構，主席要求各會員體於下次會議前提交審查意見。

- 依據本次會議審查各漢字集成果修訂 IRG 規範(IRG Principles & Procedures)。
- 彙整本次會議審查各漢字集成果，加入 IRG 作業文件系列(IRG Working Document Series)，以備將來參照和據以修訂 ISO/IEC 10646 附錄 S（表意文字認同規則）。

陸、心得與建議

本中心長期推動國家標準交換碼，開發建置中文全字庫，旨在促進中文資訊交換及協助政府機關資訊系統資料流通。惟文字有其生命力，新增字之需求從未間斷，如能蒐集國內公民營單位需求，納入國家標準交換碼，並藉由 ISO 國際編碼組織編入 ISO/IEC 10646，獲國際資訊大廠採用，普遍運用於各項資訊設備中，使用者自造字需求與不一之亂象，始能迎刃而解。是以積極參與國際字碼標準組織，爭取將國內新增字編入世界標準字碼，為一重要且影響深遠之事。茲述參與本次會議心得與建議：

1.參加國際會議需長期經營與投入

國際會議舉行的時間都很短，要在短暫的會議上具影響力，為國家爭取最大利益，需要平時對會議相關事項的投入與準備，及會員間長期良好的私人情誼關係，惟有如此，才能達成會議成果。

此外，關於資訊字碼標準專業人才之培養亦屬重要。目前我代表團成員均參與本項會議多年，經驗豐富且熟稔各方會員代表，惟顧及經驗及專業之傳承，應考量培養後繼國際會議之人才；且目前代表團以非營利團體為主，於會議過程目標之選擇，未必全以政府委託單位角度思考，故國際會議宜有公部門人員參與為妥。

2.甲骨文的納編可促進文創產業發展

大陸近幾年來積極整修古蹟及古鎮，本次會議參訪行程「磁器口」為一知

名古鎮，其中有幾個攤位名為「您的名字是幅畫」，專門在現場以書法及圖畫方式書寫顧客的名字，1幅為人民幣10元，可見大陸亦相當重視文創產業。

甲骨文字的整理，從目前社會的實用性而言，其價值性可能不高；惟從歷史的演進、文化的保存及文創產業的發展，或有其必要性。甲骨文字的資訊化，有其前瞻性與未來性要考量，惟字集的審查及未來字型的產製等等過程，仍有諸多挑戰待克服。

3. ISO/IEC 10646 編碼作業程序可作為全字庫參考

ISO/IEC 10646 收納全球文字符號於單一標準，是標準發展史上的創舉，在標準制定過程中，很多事都是摸著石頭過河，邊做邊學邊改進而來的，故漢字編碼的作業程序始能愈來愈嚴謹，審查和認同規範亦能愈來愈完備。此程序與經驗得來不易，可作為本中心全字庫字集、字碼、字型收納及審查之參考。

本次會議持續審查 CJK-B 多欄式編碼表。由於 IRG 當初整理 CJK-B 字集時，各會員國所提交漢字被認同為同一字元者，僅記錄結果而未記錄認同的依據，導致目前 IRG 審查 CJK-B 多欄式編碼表時，需就當初的認同是否合理逐案討論並做成紀錄，並載入 IRG 作業文件系列(IWDS)，以作為未來審查漢字是否認同的依據。

4.預為籌畫 CJK-F 字集蒐集與整理工作

CJK-B 多欄式編碼表及 CJK-E 字集之審查工作已接近尾聲，如果順利，今年 11 月間召開的 IRG 第 37 次會議中即可定案，並提交給 WG2。屆時，將討論繼續進行 CJK-F 字集的蒐集與整理工作，我國宜就提交哪些中文字應預做準備。因此，本中心宜先徵詢教育部、戶政、地政、關貿等相關機關，請其提交擬編入 CNS 11643 之新增中文字，經評估後再決定是否予以編入。

柒、會議及活動照片



圖 1 會議地點：重慶南方君臨酒店



圖 2 南方君臨酒店電子看板



圖 3 會場標示牌



圖 4 大會場景：確認議程



圖 5 CJK 工作組會議進行場景之 1



圖 6 CJK 工作組會議進行場景之 2



圖 7 古漢字工作組會議進行場景之 1



圖 8 古漢字工作組會議進行場景之 2



圖 9 我國代表合照



圖 10 與會人員合照

附件 1：出席人員名單

共計 30 人出席會議，分屬臺灣、大陸、澳門、日本、南韓及美國，與會人員名單如下：

| 會員體 | 英文姓名 | 中文姓名 | 服務單位 |
|-----|-----------------------|------|---|
| 主席 | Lu Qin | 陸 勤 | Hong Kong Polytechnic University |
| 台灣 | Tseng Bear S. | 曾士熊 | 中研院計算中心 |
| 台灣 | Selena Wei | 魏林梅 | 中推會 |
| 台灣 | Fu Long Tsai | 蔡福隆 | 行政院主計處電子處理資料中心 |
| 台灣 | Jung Bor Sheng | 鐘柏生 | 中研院史語所 |
| 大陸 | Chen Zhuang | 陈 壮 | Chinese Electronics Standardization Institute |
| 大陸 | Dai Hong | 代 红 | Chinese Electronics Standardization Institute |
| 大陸 | Wang Xiaoming | 王晓明 | Institute of Applied Linguistics, Ministry of Education P.R.C |
| 大陸 | Zhou Xiaowen | 周晓文 | Beijing Normal University |
| 大陸 | Zhao Cheng | 赵 诚 | Beijing Normal University |
| 大陸 | Tang Yinmin | 唐英敏 | Beijing Founder Electronics Co., Ltd. |
| 大陸 | Liu Yang | 刘洋 | Peking University |
| 大陸 | Liu Jiayu | 刘嘉煜 | Beijing Hanyi Keyin Information Technology Co., LTD |
| 大陸 | Sean Wen | 闻申生 | Beijing Hanyi Keyin Information Technology Co., LTD |
| 大陸 | Li Guoying | 李国英 | Beijing Normal University |
| 大陸 | Huang Shanshan | 黄珊珊 | Chinese Electronics Standardization Institute |
| 大陸 | Cao Ying | 曹颖 | Chinese Electronics Standardization Institute |
| 大陸 | He Zheng' an | 何正安 | Chinese Electronics Standardization Institute |
| 大陸 | Li Bing | 李冰 | Chinese Electronics Standardization Institute |
| 大陸 | Zhong Lina | 钟丽娜 | Chinese Electronics Standardization Institute |
| 大陸 | Wang Yanzun | 王颜尊 | Chinese Electronics Standardization Institute |
| 澳門 | Chio Choi I, Patricia | 趙翠儀 | Transport Bureau |

| 會員體 | 英文姓名 | 中文姓名 | 服務單位 |
|-----|--------------------|------|--|
| 澳門 | Leoug U Lam, Tommy | 梁汝林 | Transport Bureau |
| 南韓 | Kang Mi-young | 姜美英 | The National Institute of the Korean Language |
| 南韓 | KIM, Kyongsok | | Pusan National University |
| 日本 | Kobayashi Tatsuo | 小林龍生 | Information Promotion Association Scholex Co., Ltd. |
| 日本 | Takada Tomokazu | 高田智和 | National Institute for Japanese Language and Linguistics |
| 日本 | Satoshi Yamamoto | 山本 知 | Hitachi, Ltd., Software Division |
| 日本 | Toshiya Suzuki | 鈴木俊哉 | Hiroshima University |
| 美國 | John H. Jenkins | 井作恆 | Apple Inc. |

附件 2：參考文件

附件 2-1：IRG 會議網站

1. IRG 第 36 次會議所有文件—
文件清單請詳見 [IRG#36 會議網站](#)
2. 提交給大會的文件
 - IRGN1745 “TCA’ s response to IRGN1745 Appendixes”
 - IRGN1748 “2nd Round Review of CJK_B Code Charts in IRGN1748”
 - IRGN1748 “TCA explanations to IRGN1748”
 - IRGN1751 “CJK C Font Correction: TCA”
 - IRGN1764 “Activity Report form TCA”
 - IRGN1773 “TCA review result on Old Hanzi 2nd round”

附件 2-2 : 本次會議議題

| |
|---|
| Universal Multiple-Octet Coded Character Set UCS |
|---|

ISO/IEC JTC1/SC2/WG2 IRG N [1770Appendix\(Agenda\)](#)

Date: 2011-04-11, 10:00(HKT)

| | |
|-------------------|---|
| Source: | Lu Qin, IRG Rapporteur |
| Title: | IRG#36 Agenda items Tentative |
| Status : | To be updated continuously during IRG#36 to be held in Chong Qing, China from 2011-04-11 to 2011-04-15. |
| Actions required: | IRG Members and Ideographic Experts |
| Distribution: | Electronic |
| Medium : | |

Tentative Agenda IRG Meeting No36

1. Opening speech by host

2. Administrative Items

Roll call

Approval of agenda items

Assignment of meeting secretary and drafting group, other duties

Meeting secretary: Huang Shan Shan

Drafting group leader and members([IRGN1770](#)): John Jenkins

Name card Collector & Address Book Revision: Liu Yang

Participant List([IRGN1768](#))

eMailing List([IRGN1769](#))

Review of follow up actions:

Review of resolutions and action items defined by IRG#35([IRGN1730](#)).

[Report of WG2 #57 resolutions related to IRG work \(\[IRGN1722\]\(#\)\)](#)

Members activity reports (China: [IRGN1758](#), HKSARG [IRGN1759](#), Japan:[IRGN1760](#), MSARG: [IRGN1761](#), ROKorea: [IRGN1762](#), TCA: [IRGN1764](#),US/Unicode: [IRGN1763](#)):

Standardization and implementation

Working report of member's Chief Editor

5. Discussion and work items in IRG #36

Extension B(see editorial group)

CJK_E work

5.3 Old Hanzi Interest Group

Japan's Proposal of Oracle Bone Coding Framework: [IRGN 1771](#)
P&P Version 3 Draft: [IRGN 1747](#) ([Appendix](#))
Editorial List: [IRGN 1773](#)

IRG Principles and Procedures
ROK: [IRGN1734](#)
IRG P&P Revision: [IRGN 1772](#)

Japan's Concern Regarding How to Develop CJK Chart for ISO10646 3ed: [IRGN1767](#)
Use of IRG Terminology: [IRGN1766](#)
IVS Support in OSes & Applications: [IRGN 1765](#)
Preliminary Proposal for an Ideographic Variation Database Registration: [IRGN 1757](#)
Ext. B Font: ROK: [IRGN 1755](#), China: [IRGN1752](#)
Super CJK: [IRGN 1754](#)
Dis-unification Request: [IRGN 1753](#)
[Updated IRGWD](#)

6. IRG Work Planning and Future Meetings

ROK: [IRGN1756](#)

7. Editorial/Ad hoc group Meetings

7.1 CJK B

[IRGN 1748](#) (for IRGN 1707)

Round 2:

[USA_Unicode\(zipped file\)](#)

[ROK](#)

[HKSAR](#)

[China](#)

[Japan](#)

[Vietnam](#)

[TCA](#)

[Consolidated](#) (draft)

[Japan Comment](#)

[Consolidated](#) (confirmed)

[ROK response](#)

[HK response](#)

[Japan Response](#)

[China Response](#)

[TCA Response](#)

[TCA Response Part2\(Table 4\)](#)

[TCA Response Part3](#)

7.2.CJK C

7.3 CJK E work

Suzuki Feedback to IRGN1519(IRG Meeting 31): [IRGN1737](#)

China Evidence: [IRGN 1716\(Japan Feedback\)](#)

MSARG: [IRGN1739](#) (Data, A, B, C, D)

7.4 Old Hanzi

7.5 IRG Principles and Procedures

8. Other Business

Change of G sources: [Email about 5FF9 etc.. Entry 3ABF](#)

9. Closing : Approve Resolutions

Color Legends:

Yellow: Document number assigned and document will be available later

Blue: completed items

Purple: New documents after meeting started.

Problematic documents

New agenda items added after meeting started

Rapporteur Contact method during meeting: csluqin@comp.polyu.edu.hk

附件 2-3 : 我代表團報告

Universal Multiple-Octet Coded Character Set (UCS)

ISO/IEC JTC1/SC2/WG2 IRG N 1764

Date: 2011-4-7

1. Reviewing work on CJK-B multi-column ideographic code chart:

According to the resolution IRG M35.5, TCA had reviewed the multi-column code chart of the second part of the CJK-B ideographs. In addition, TCA had submitted the feedback to the chief editor.

2. Updating PC-tools for CNS 11643 repertoire:

In order to compatible with Windows-7, the IMC of DGBAS (the Information Management Center of the Directorate-General of Budget, Accounting and Statistics) updated the PC-tools for CNS 11643 repertoire on March 18, 2011. The new version of PC-tools can be found from the web page:

http://www.cns11643.gov.tw/AIDB/download_en.do?name=%E5%80%8B%E4%BA%BA%E9%9B%BB%E8%85%A6%E9%80%A0%E5%AD%97%E8%99%95%E7%90%86%E5%B7%A5%E5%85%B7%3EUnicode%E5%B9%B3%E5%8F%B0

3. Meeting on T-source CJK-B ideographs and Oracle-bone scripts:

In order to resolve the “glyphs change-back” issue and to initiate the project of generating the fonts of Oracle-bone scripts, CMEX hold a meeting on March 22, 2011. The major conclusions are as follows:

For T-source CJK-B ideographs

- (1) According to the IRG’s review results, some of T-source glyph must be changed back form version 2007 to version 1992.
- (2) Every different glyph of CNS 11643:2007 (from version 1992) will be regarded as a new character and will be encoded on a vacant code point of the same plane.

For Oracle-bone scripts

- (3) Suggest BSMI (Bureau of Standards, Metrology and Inspection, the organization for standardization in Taiwan) to encode Oracle-bone scripts on CNS 11643.
- (4) Suggest the IMC of DGBAS to provide fonts of Oracle-bone scripts on CNS 11643 Web site.

附件 2-4：本次會議產出文件一覽表

| 文件編號 | 說明 | 提供者 | 日期 |
|---|---|----------------------|------------|
| IRGN 1798 | Revised HKSARG Ext. B Font | HKSARG | 2011.07.01 |
| IRGN 1797 | Oracle Bone 76-300 Review(China) | China | 2011.06.30 |
| IRGN 1796 | Japan Ext. B Font Status | Japan | 2011.06.30 |
| IRGN 1795 | Revised TCA Ext. B Font | TCA | 2011.06.30 |
| IRGN 1794 | Revised ROK Ext. B Font | ROK | 2011.06.30 |
| IRGN 1793 | Revised China Ext. B Font | China | 2011.06.29 |
| IRGN 1792 | Vietnam Ext. B Font(ttf file is not posted) | Vietnam | 2011.06.29 |
| IRGN 1791 | MSARG Font for Ext. E work | MSARG | 2011.06.24 |
| IRGN 1790 | WG2 P&P Review on Item D | WG2 | 2011.06.23 |
| IRGN 1789 | WG2 Meeting No. 58 Resolution | WG2 | 2011.06.23 |
| IRGN 1788 | IRG and IVD | Unicode | 2011.06.08 |
| IRGN 1787 | List of Old Hanxi(Oracle Bone with Shuo Wen index 1-76) Second review | Old Hanzi | 2011.06.07 |
| IRGN 1786 ROKFeedbak | Request for Comments on Font-making of Oracle-Bone scripts(WG2N 4048) | TCA | 2011.06.07 |
| IRGN 1785 | list of typical comments in English(Old Hanzi) | Suzuki Toshiya | 2011.06.03 |
| IRGN 1784 | Revised Ext. B Table(for IRG37 review to be available after July1,11) | IRG Editors | 2011.05.28 |
| IRGN 1783 | Comments on issues raised in N4021(IVD of UTC) | UK/Andrew West | 2011.05.24 |
| IRGN 1782 | R.O.Korea's proposal for indicating relevant components of CJK characters in NB's comments/feedback | ROKorea | 2011.05.06 |
| IRGN 1781 | R.O.Korea's proposal to add a section RE: a procedure for a horizontal extension | ROKorea | 2011.05.06 |
| IRGN 1780 | China Evidence for Ext. E. | IRG Technical Editor | 2011.04.14 |
| IRGN 1779 | Ext. E v 6.2 | Rapporteur | 2011.04.14 |
| IRGN 1778 | Evidence of 1 character | MaoSAR | 2011.04.12 |
| IRGN 1777 | Comments on WDS | K.S. Kim | 2011.04.12 |

| | | | |
|---|---|---------------------|------------|
| IRGN 1776 (Appendix A , Appendix B) | Old Hanzi Editorial Group Report | Old Hanzi Group | 2011.04.12 |
| IRGN 1775 (Appendix Confirmed and posted on 08/05/11) Feedback from Japan before confirmation ROK Feedback | CJK Editorial Group Report | CJK Editorial Group | 2011.04.12 |
| IRGN 1774 | IWDS 36 update to IWDS 33(Server is working) | Taichi | 2011.04.11 |
| IRGN 1773 | TCA review result on Old Hanzi 2nd round | TCA | 2011.04.11 |
| IRGN 1772 | IRG P&P Update | Rapporteur | 2011.04.10 |
| IRGN 1771 (revised) ROK Feedback | Japan's Proposal of Oracle Bone Coding Framework | Japan | 2011.04.10 |
| IRGN 1770 (confirmed) | IRGN Meeting No. 36 Resolution | Rapporteur | 2011.04.10 |
| IRGN 1769 | Email List | Rapporteur | 2011.04.10 |
| IRGN 1768 | Participants List | Rapporteur | 2011.04.10 |
| IRGN 1767 | Japan's Concern Regarding How to Develop CJK Chart for ISO10646 3ed | Japan | 2011.04.07 |
| IRGN 1766 | Suggestion not to use "corrigendum | Japan | 2011.04.07 |
| IRGN 1765 | Current Status of IVS Support in OSeS & Applications | Ken Lunde | 2011.04.06 |
| IRGN 1764 | TCA Activity Report | TCA | 2011.04.05 |
| IRGN 1763 | US/Unicode Activity Report | US/Unicode | 2011.04.05 |
| IRGN 1762 | ROK Activity Report | ROK | 2011.04.05 |
| IRGN 1761 | MSAR Activity Report | MSARG | 2011.04.05 |
| IRGN 1760 | Japan Activity Report | Japan | 2011.04.05 |
| IRGN 1759 | HKSAR Activity Report | HKSARG | 2011.04.05 |
| IRGN 1758 | China Activity Report | China | 2011.04.05 |
| IRGN 1757 ROK Feedback | Preliminary Proposal for an Ideographic Variation Database Registration | UTC | 2011.04.02 |

| | | | |
|--|--|-----------------|------------|
| IRGN 1756 | Hosting of IRG Meeting No. 38 by Korea | ROKorea | 2011.03.24 |
| IRGN 1755 | Korean Extension B font V47 | ROKorea | 2011.03.24 |
| IRGN 1754 | Re-confirm on how to use Super CJK document and Japan's concern | Japan | 2011.02.24 |
| IRGN 1753 | Suggest To Make Two G-glyphs Distinctively Different(3EAC and 248F2) | HKSAR | 2011.02.16 |
| IRGN 1752 | Revised G-Fonts for CJK-B | China | 2011.02.14 |
| IRGN 1751 | Revised T-Fonts for CJK-C | TCA | 2011.01.31 |
| IRGN 1750 | 1st Call for IRG meeting 36 | Rapporteur | 2010.12.31 |
| IRGN 1749 | IRG Meeting 36 Logistics | China | 2010.12.31 |
| | <i>All post-IRG35 documents are listed from here and up</i> | | |
| IRGN 1748 (for IRGN 1707) Round 2: USA Unicode(zipped file) ROK HKSAR China Japan Vietnam TCA Consolidated(draft) Japan Comment Consolidated(confirmed) ROK response HK response Japan Response China Response TCA Response TCA Response Part2(Table 4) TCA Response Part3 Vietnam | Revised Ext_B Multicolumn code chart | Michel Suignard | 2010.11.11 |

| | | | |
|---|---|---|----------------------------|
| Response | | | |
| IRGN 1747 Updated IRGN 1747A Prof. Kim's Feedback | Old Hanzi P&R Version 3 | Old Hanzi Expert Group | 2010.11.11 |
| IRGN 1746 | Old Hanzi Expert Group Report | Old Hanzi Expert Group | 2010.11.11 |
| IRGN 1745 Appendix(P1 , P2 , P3 , P4 , P5 , P6 , P7) | Editorial Group Report | Editorial Group | 2010.11.11 |
| IRGN 1744 | Corrigendum on Wrong Glyph of CJK_B of UCS 2003(version 1) | IRG | 2010.11.11 |
| IRGN 1743 | WDS Update for Unification/Disunification Examples | IRG | 2010.11.11 |
| IRGN1742 | Proposal to form another Ad-Hoc for Old Hanzi Coding Architecture | Japan | 2010.11.09 |
| IRGN 1741 (draft) | IRG P&P Update | Rapporteur | 2010.11.08 |
| IRGN 1740 | Missing MSARG Characters in Ext. E | MSAR | 2010.11.08 |
| IRGN1739 (Dat a , PartA Part B , PartC (shown in IRG), Part D) | MSAR Character evidence for Ext. E characters | MSAR | 2010.11.08 |
| IRGN 1738 | GKX source issues | Japan | 2010.11.07 |
| IRGN 1737 | Comment on IRG N1519 part 1, 2, 3 and 4, Chinese evidences for CJK Unified Ideographs Extension E. | SUZUKI Toshiya | 2010.11.07 |
| IRGN 1736 CodeChartDow loadsiteInfo | Add Big Five mappings/glyphs to the H Source for the UniHan Database and Code Charts (with 2 attached mapping tables) | Ken Lunde | 2010.10.30 |
| IRGN 1735 | Vietnam Activity report. | Vietnam | 2010.10.29 |
| IRGN 1734 | M set/D set --> M-set/D-set in IRG P&P Version 5 (IRG N1646) | ROK | 2010.10.29 |
| IRGN 1733 | IRG Meeting No. 35 email list | IRG | 2010.10.16 |

| | | | |
|--|--|--|-------------------|
| | | <u>Rapporteur</u> | |
| IRGN 1732 | <u>IRG Meeting No. 35 Participants</u> | <u>IRG</u> <u>Rapporteur</u> | <u>2010.10.16</u> |
| IRGN 1731 | <u>IRG Meeting No. 35 Minutes</u> | <u>IRG</u> <u>Reporteur</u> | <u>2010.10.16</u> |
| IRGN 1730 | <u>IRG Meeting No. 35 Resolution</u> | <u>IRG</u> <u>Rapporteur</u> | <u>2010.10.16</u> |
| IRGN 1729 | <u>US/Unicode Activity Report</u> | <u>US/Unicode</u> | <u>2010.10.16</u> |
| IRGN 1728 | <u>TCA Activity Report</u> | <u>TCA</u> | <u>2010.10.16</u> |
| IRGN 1727 | <u>ROK Activity Report</u> | <u>ROK</u> | <u>2010.10.16</u> |
| IRGN 1726 | <u>MSAR Activity Report</u> | <u>MSARG</u> | <u>2010.10.16</u> |
| IRGN 1725 | <u>Japan Activity Report</u> | <u>Japan</u> | <u>2010.10.16</u> |
| IRGN 1724 | <u>HKSAR Activity Report</u> | <u>HKSARG</u> | <u>2010.10.16</u> |
| IRGN 1723 | <u>China Activity Report</u> | <u>China</u> | <u>2010.10.16</u> |
| IRGN 1722 | <u>WG2 Meeting No. 57 Resolution (with IRG related issues highlighted)</u> | <u>WG2</u> <u>Convenor</u> | <u>2010.10.10</u> |
| IRGN 1721 revised 14/10/10 Registration Form | <u>IRG Meeting No. 35 Logistics Information</u> | <u>MacaoSAR</u> | <u>2010.10.09</u> |
| IRGN 1720(P1, P2) Japan Feedback | <u>Review of Extension C font</u> | <u>Michel</u> <u>Suignard</u> | <u>2010.10.07</u> |
| IRGN 1719 | <u>Proposal to append one CJK Unified Ideograph to the URO(Approved/Informative)</u> | <u>Joint US/UTC</u> <u>Contribution</u> | <u>2010.09.21</u> |
| IRGN 1718 | <u>Details of Logistics for IRG Meeting No. 35</u> | <u>Macao SARG</u> | <u>2010.09.11</u> |
| IRGN 1717(first call, 2nd call) | <u>1st Call for IRG Meeting No. 35/2nd Call</u> | <u>Rapporteur</u> | <u>2010.09.08</u> |
| IRGN 1716 Feedbacks: Japan | <u>Detailed mappings to Yinzhou Jinwen Jicheng Yinde for ZJW characters</u> | <u>China</u> | <u>2010.09.08</u> |
| IRGN 1715 Feedback (in order of | <u>FDis-ISO 10646 CJK BMP(Text pointing to download server)</u> | <u>Michel</u> <u>Suignard</u> | <u>2010.09.08</u> |

| | | | |
|--|-------------------------------|----------------|-------------------|
| discussion) ROK1, Japan1, Michel1, China1, Michel2, China2, TCA1, Michel3, TCA2, Michel4, TCA3, China3, China4, | | | |
| IRGN 1714 | <u>T font Correction</u> | <u>TCA</u> | <u>2010.09.08</u> |
| IRGN 1713 | <u>V font Correction</u> | <u>Vietnam</u> | <u>2010.09.08</u> |
| IRGN 1712 | <u>J Font Description</u> | <u>Japan</u> | <u>2010.09.08</u> |
| IRGN 1711 | <u>G Font Correction</u> | <u>China</u> | <u>2010.09.08</u> |
| IRGN 1710 | <u>Improve glyph of U4D07</u> | <u>ROKorea</u> | <u>2010.07.03</u> |